1328074/2023/O/O HEAD OF NEE DIVISION,CCL HQ

भारत 2023 INDIA

वसुधैव कुटुम्बकम्
ONE EARTH • ONE FAMILY • ONE FUTURE

एक मिनिरत्न कंपनी
A Miniratna Company

आज़ादी का अमृत महोत्सव

Central Coalfields Limited
(A Subsidiary of Coal India Limited)
Personnel/NEE Department
Darbhanga House, Ranchi-834029
Phone No. 0651-2360049/Extn-5341
CIN: U10200JH1956GOI000581
E-mail Id: gmnee.ccl@coalindia.in
Website: http://centralcoalfields.in

संख्या : सीसीएल/एन ई ई / राजभाषा/ आंतरिक अधिसूचना/ 2347 दिनांक : 10/10/23

आंतरिक अधिसूचना/ INTERNAL NOTIFICATION

अनुमोदित श्रमशक्ति बजट 2023-24 के अनुसार अनुवादक (प्रशिक्षु), राजभाषा लिपिक वर्ग-III के पद पर स्वीकृत रिक्तियों को भरने हेतु सीसीएल में कार्यरत स्थायी कर्मचारियों के विभागीय चयन हेतु आवेदन आमंत्रित किए जाते हैं।

Applications are invited for departmental selection to the post of Translator(Trainee)(OL) Clerk Gr.III from amongst the permanent employees of the Company to fill up the sanctioned vacancy as per the approved Manpower Budget for 2023-24.

Tentative Vacancy: The provision under the Manpower Budget for 2023-24 is an under:

संभावित रिक्ति : श्रमशक्ति बजट - 2023-24 के अधीन प्रावधान निम्नानुसार है

क्रम.सं. Sl. No.	पद एवं श्रेणी Post & Grade				श्रेणीवार रिक्ति/ Categories-wise vacancy		
		स्वीकृत Sanctioned	कार्यरत Existing	रिक्त Vacancy	अनारक्षित UR	अ.जा. SC	अ.ज.जा. ST
1.	अनुवादक (प्रशिक्षु), राजभाषा लिपिक वर्ग-III Translator(Trainee) (OL) Clerk Gr.III	17	04	13	10	02	01

महत्वपूर्ण तिथियां/Important Dates:

क्र.स./ Sl.No.	गतिविधि/Activity	तिथि/Date
1	आवेदन भरने की प्रारंभिक तिथि/Opening date for filling the application	11.10.2023
2	न्यूनतम अहर्ता और पात्रता के लिए कट-ऑफ तिथि/Cut-off date for the minimum qualification and eligibility	11.10.2023
3	विधिवत भरे हुए आवेदन की प्राप्ति की अंतिम तिथि/ Last date for receipt of duly filled application	10.11.2023

अहर्ता तथा पात्रता मानदंड/Qualification and Eligibility criteria:

1. दिनांक 30.05.2001 को निर्गत कार्यान्वयन अनुदेश सं.23 के तहत संवर्ग योजना (कैडर स्कीम) के अनुसार पात्रता मानदंड का उल्लेख नीचे किया गया है:
   Minimum qualification and eligibility criteria as per the Cadre Scheme issued vide I.I.No.23 dated 30.05.2001 is mentioned below:

Post(s) and Grade(s) पद एवं श्रेणी	**पद पर चयन हेतु विचारार्थ विभागीय उम्मीदवारों की आवश्यक आहर्ता, अनुभव आदि Requirement of qualifications experience etc. to be possessed by the departmental candidates for consideration for selection to the post**
अनुवादक (प्रशिक्षु), राजभाषा लिपिक वर्ग-III Translator(OL)(Trainee) Clerk GR.III	a) हिन्दी तथा अंग्रेजी विषय के साथ स्नातक या इसके समकक्ष।हिन्दी अनुवाद में सरकारी डिप्लोमा धारक को प्राथमिकता दी जाएगी। / B.A. or equivalent with Hindi & English. Govt Diploma Holder in Hindi Translation preferred. b) कंपनी में कार्यरत कोई भी स्थायी कर्मचारी जिनहे एक साल का अनुभव हो।Any permanent employee with one year service in the company c) लिखित परीक्षा द्वारा चयन किया जाएगा / Selection through written Test.

2. उच्चतर श्रेणी के कर्मचारी आवेदन करने के पात्र नहीं होंगे।
   Employees in higher grade are not eligible to apply.

3. कंपनी के केवल नियमित और स्थायी कर्मचारी ही आवेदन कर सकते हैं।
   Only regular and permanent employees of the Company may apply.

4. तत्काल पूर्ववर्ती 03 वर्षों अर्थात 2020-21, 2021-22 और 2022-23 की गोपनीय प्रविष्टि (वार्षिक गोपनीय रिपोर्ट) न्यूनतम "अच्छा" होना अनिवार्य है।
   Candidate must have minimum "GOOD" ACR (Annual Confidential Report) rating for immediately preceding 03 years i.e. 2020-21 & 2021-22 & 2022-23.

5. अभ्यर्थियों को सतर्कता/विभागीय अनापत्ति प्राप्त होनी चाहिए।
   Vigilance/Departmental Clearance of candidates should be "Clear".

<u>आवेदन कैसे करें/How to apply :</u>

1. अभ्यर्थियों को सलाह दी जाती है कि वह सीसीएल की वेबसाइट)www.centralcoalfileds.in) पर टैब नया क्या है के अंतर्गत जिस पद पर चयन हेतु आवेदन समर्पित करना है, के विहित प्रारूप (ए-अनुलंग्नक) में आवेदन समर्पित करें।
   Candidates are advised to apply as per the prescribed Format (Annexure-A) for selection to the post which is available on CCL website (www.centralcoalfileds.in) under "What's New tab".

2. अभ्यर्थियों को सलाह दी जाती है कि वह अहर्ता, जाति व अन्य मानदंड आदि के अनुसार अपनी पात्रता का आकलन करने के लिए आंतरिक अधिसूचना के प्रावधानों को ध्यानपूर्वक पढ़ें।
   Candidates are advised to go through the provisions of the internal notification carefully for assessing his/her eligibility in accordance with the qualifications, other norms, caste etc.

3. महाप्रबंधक (का-कर्म.स्थापना) के कार्यालय में आवेदन प्राप्ति की अंतिम तिथि 10.11.2023 (शुक्रवार) होगी।
   The last date of receipt of the application in the office of General Manager (P-NEE) will be 10.11.2023 (Friday).

4. इकाई/क्षेत्र/गांधी नगर अस्पताल, रांची और केंद्रीय अस्पताल, रामगढ़ में तैनात कर्मचारियों का आवेदन इकाई/क्षेत्र/गांधी नगर अस्पताल, रांची और केंद्रीय अस्पताल, रामगढ़ के कार्मिक अधिकारी के माध्यम से प्रेषित की जानी चाहिए तथा मुख्यालय के कर्मचारियों द्वारा आवेदन संबंधित विभाग के महाप्रबंधक/विभागाध्यक्ष के माध्यम से महाप्रबंधक(का-कर्म. स्थापना), सीसीएल, रांची के कार्यालय में समर्पित की जानी चाहिए। महाप्रबंधक(का-कर्म. स्थापना), सीसीएल, रांची के कार्यालय में आवेदन प्राप्ति की अंतिम तिथि (अर्थात 10.11.2023) को 05:00 अपराह्न के बाद प्राप्त आवेदनों पर विचार/स्वीकार नहीं किया जाएगा।

The applications of employees posted in Unit/Area/Gandhi Nagar Hospital, Ranchi and Central Hospital, Ramgarh must be sent through Unit Personnel Executive/S.O(P&A)/ Personnel Executive of GNH/CH, Ramgarh and for the HQ employees it should be sent through the concerned GM/HOD of the department to the office of the General Manager (P-NEE), CCL, Ranchi. Applications received after 05:00 PM of last date (i.e. 10.11.2023) in the office of General Manager (P-NEE), CCL, Ranchi shall not be entertained/accepted.

5. सभी प्रासंगिक दस्तावेज (शिक्षा प्रमाण-पत्र, जाति प्रमाण-पत्र, आदि) विधिवत रूप से स्व-अभिप्रमाणित कर आवेदन के साथ संलग्न किया जाना चाहिए और उचित माध्यम द्वारा महाप्रबंधक(का-कर्म. स्थापना) के कार्यालय में समर्पित किया जाना चाहिए।
All the relevant documents duly self-attested (education certificates, caste certificate, etc.) should be annexed with the application & submitted through proper channel in the office of General Manager (P-NEE).

6. इकाई/क्षेत्र/केंद्रीय अस्पताल, रामगढ़/गांधी नगर, रांची में तैनात आवेदकों का आवेदन वर्ष 2020-21, 2021-22 तथा 2022-23 से संबंधित वार्षिक गोपनीय रिपोर्ट के साथ अग्रेषित किया जाना चाहिए। <u>चूंकि प्रारंभिक चयन प्रक्रिया के लिए वार्षिक गोपनीय रिपोर्ट की रेटिंग अनिवार्य है, अतः उक्त का अनुपालन किया जाना अनिवार्य है।</u>
For the application of the applicants who are posted at Unit/Area/Central Hospital, Ramgarh/Gandhi Nagar, Ranchi must be forwarded along with the ACRs for the year(s) 2020-21, 2021-22 & 2022-23. <u>Since the ratings of the ACRs are compulsory for initial selection process, this must be adhered to.</u>

7. इसी प्रकार, आवेदकों की विभागीय अनापत्ति, भले ही उनकी वर्तमान पदस्थापन कुछ भी हो, आवेदन के साथ अग्रेषित की जानी चाहिए। प्रारंभिक चयन प्रक्रिया के लिए विभागीय अनापत्ति की स्थिति अनिवार्य है।
Similarly, the Departmental Clearance of the applicants irrespective of their present place of posting must also be forwarded along with the application. The status of Departmental Clearance is compulsory for initial selection process.

चयन के मानदंड/Selection Criteria:

1. अनुवादक (प्रशिक्षु), राजभाषा लिपिक वर्ग-III पद चयन के लिए शॉर्ट-लिस्ट किए गए योग्य अभ्यर्थियों की पृथक लिखित परीक्षा आयोजित की जाएगी।
There will be separate Written Examination(s) for selection to the post of Translator(Trainee)(OL) Clerk Gr III for the shortlisted eligible candidates.

2. अभ्यर्थियों का चयन, पद पर चयन हेतु आयोजित की जाने वाली लिखित परीक्षा में अभ्यर्थी के प्रदर्शन पर आधारित होगा।
The selection of the candidates shall be based on the relative performance of the candidate in the Written Examination to be conducted for selection to the post.

3. परीक्षा 75 (पचहत्तर) अंकों की होगी (75 प्रश्न, प्रत्येक प्रश्न का मान 01 अंक होगा)
The Examination will be of 75 (Seventy-Five) marks (75 Questions each of 01 Mark)

4. परीक्षा ओएमआर शीट के माध्यम से आयोजित की जाएगी। (प्रत्येक प्रश्न के 04 (चार) बहुविकल्पीय उत्तर होंगे जिसमें से 01 (एक) सही उत्तर होगा)
The Examination will be conducted through OMR Sheet. (Each Question will have 04 (Four) Multiple Choice of answers with 01 (One) correct answer)

5. गलत उत्तर के लिए नकारात्मक अंकन नहीं किया जाएगा।
There shall be no Negative marking for incorrect answer.

6. यदि किसी प्रश्न/विकल्प में त्रुटि दृष्टिगत होती है, तो, वैसे मामलों में, संबंधित प्रश्नों को अंतिम मूल्यांकन में स्थान नहीं दिया जाएगा तथापि कुल अंक तदनुसार कम कर दिए जाएंगे।
In case of any wrong questions/wrong options, the respective questions will not be considered for final evaluation i.e. total marks will be reduced accordingly.

7. यदि प्रश्न पत्र के अंग्रेजी और हिंदी संस्करण के बीच कोई विसंगति है, तो अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा।
If any discrepancy between the English and Hindi version of the question paper, the English version shall prevail.

8. लिखित परीक्षा की अवधि 90 (नब्बे) मिनट की होगी।
The duration of the Written Examination shall be of 90 (Ninety) minutes.

9. सामान्य श्रेणी के कर्मचारियों के लिए अर्हकांक/उत्तीर्णांक 30 (तीस) तथा अ.जा./अ.ज.जा. श्रेणी के लिए 22 (बाईस) अंक होंगे।
The Qualifying/Pass Marks for General Category employees will be 30(Thirty) and for the SC/ST Category it will be 22(Twenty-Two).

10. वार्षिक गोपनीय रिपोर्ट रेटिंग के लिए अधिकतम 15 (पंद्रह) अंक होंगे और अंकों का वितरण निम्नानुसार होगा:
There will be a maximum of 15 (Fifteen) Marks for the ACR rating and the distribution of marks will be as follows:

क. उत्कृष्ट/औसत से अधिक: प्रत्येक वर्ष के लिए 05 अंक
Outstanding/Above Average: 05 marks for each year.

ख. बहुत अच्छा/औसत: प्रत्येक वर्ष के लिए 04 अंक।
Very Good /Average: 04 marks for each year.

ग. अच्छा: प्रत्येक वर्ष के लिए 03 अंक।
Good:03 marks for each year.

11. प्रारंभिक नियुक्ति की तिथि से सेवा के प्रत्येक पूर्ण वर्ष के कार्य-अनुभव के लिए 02 (दो) अंक दिये जाएंगे; इसके अधीन अधिकतम 10 (दस) अंक दिए जा सकेंगे।
There will be 02(Two) marks for experience, for each completed year of service from the date of initial appointment; subject to maximum of 10 (Ten) marks.

12. इस प्रकार कुल अंकन 100 (एक सौ) अंकों का होगा।
The total marks thus will be 100(One Hundred).

13. अभ्यर्थी द्वारा लिखित/अभियोग्यता परीक्षा में प्राप्त अंक, वार्षिक गोपनीय रिपोर्ट के कुल अंक और कार्य-अनुभव के आधार पर मेधा सूची तैयार की जाएगी, जो कि सतर्कता/विभागीय अनापत्ति आदि के अधीन होगी।
Merit List will be prepared on the basis of Total Marks obtained by the candidate in Written/Aptitude Test, weightage of ACRs and experience in service; subject to Vigilance/Departmental Clearance etc.

14. यदि लिखित परीक्षा में एक से अधिक अभ्यर्थियों को समान अंक प्राप्त होता है, तो, उनकी मेधा का निर्धारण लिखित/अभियोग्यता परीक्षा के प्राप्तांक के आधार पर तत्पश्चात नियुक्ति की तिथि तथा उसके बाद जन्मतिथि (अर्थात् आयु में ज्येष्ठ, मेधा सूची में वरिष्ठ) के आधार पर किया जाएगा।
If same marks are obtained by more than one candidate in the written test, their merit shall be decided based on their marks obtained in the Written/Aptitude Examination and then followed by the date of appointment and subsequently the date of birth (i.e. senior in age will be the senior in merit list).

आरक्षण तथा छूट/Reservations & Relaxations:

1. अ.जा./अ.ज.जा. अभ्यर्थियों को आरक्षण भारत सरकार द्वारा समय-समय पर इस संबंध में जारी निर्देशों के अनुसार दिया जाएगा।
Reservation for SC/ST candidates will be in accordance with the instructions issued in this regard from time to time by the Government of India.

2. अ.जा./अ.ज.जा. श्रेणी के लिए अर्हकांक/उत्तीर्णांक 22(बाईस) अंक होगा।
The Qualifying/Pass Marks for SC/ST Category will be 22(Twenty-Two).

सामान्य जानकारी एवं अनुदेश/General Information and Instruction

1. चयनित अभ्यर्थी संबंधित पद/श्रेणी में नियमित किये जाने से पूर्व 6 महीने की अवधि के लिए परिवीक्षा में रहेंगे।
The selected candidates will be on probation for a period of 6 months before being regularized in the respective post/grade.

2. लिखित परीक्षा की तिथि तथा अन्य विवरण की सूचना अनंतर दी जाएगी। अभ्यर्थियों को लिखित परीक्षा के लिए कर्मचारी स्थापना विभाग, सीसीएल, मुख्यालय द्वारा आवंटित केंद्र/स्थान पर उपस्थित होना होगा।
The date of the Written Examination and other details will be subsequently informed. Candidates will have to appear at the Centre/Venue allotted to them by NEE Department, CCL, HQ for the Written Examination.

3. चयनित अभ्यर्थियों को सीसीएल के किसी भी क्षेत्र/इकाई में पदस्थापित किया जाएगा तथा उन्हें उनकी सेवा अवधि के दौरान कभी भी सीसीएल के क्षेत्रों में स्थानांतरित किया जा सकता है।
Selected candidates will be posted in any Area/Unit of CCL and they are also liable to be transferred to the Areas of CCL at any time in their service period.

4. चयन से संबंधित उत्तरवर्ती समस्त सूचनाएं/जानकारियां सीसीएल की वेबसाइट पर उपलब्ध कराईं जाएंगी। अभ्यर्थियों को सलाह दी जाती है कि वह अद्यतन जानकारी हेतु नियमित रूप से सीसीएल की वेबसाइट (www.centralcoalfileds.in) देखें/चेक करें।
All future communication/ information regarding this selection will be made available on CCL website. Candidates are advised to check/ visit CCL website (www.centralcoalfileds.in) regularly for further updates.

5. अभ्यर्थी ध्यान रखेंगे कि चयन के किसी भी चरण में, किसी अभ्यर्थी की संलिप्तता किसी कदाचार पायी जाती है, तो, उसकी अभ्यर्थिता खारिज कर दी जाएगी तथा प्रमाणित स्थायी आदेशों के अनुसार अनुशासनात्मक कार्रवाई प्रारंभ की जाएगी तथा यदि उचित प्रतीत हो तो यथोचित अन्य विधिक कार्रवाई भी की जा सकती है।

Candidates shall note that at any stage of selection, if a candidate is found indulging in any misconduct, his/her candidature will be summarily rejected and disciplinary action as per the Certified Standing Orders will be initiated apart from any other legal course of action as deemed fit.

6. किसी भी चरण पर अनुयाचना/पक्ष-प्रचार करने पर आपको अपात्र घोषित कर दिया जाएगा।
Canvassing at any stage will lead to disqualification of the candidature.

7. अभ्यर्थियों को यह सलाह दी जाती है कि किसी भी कारणवश उत्पन्न विलंब से बचने के लिए इस आंतरिक अधिसूचना में उल्लिखित आवेदन समर्पित करने की अंतिम तिथि से पूर्व आवेदन समर्पित करें।
Candidates are advised to apply much before the closing date of submission of application mentioned in this internal notification to avoid delay for any reason, whatsoever.

8. निदेशक(कार्मिक),सीसीएल/प्रबंधन बिना कोई कारण स्पष्ट किए अपने विवेक के अनुसार चयन प्रक्रिया में संशोधन/ परिवर्तन/ सीमित/रद्द करने का सर्वाधिकार अपने पास सुरक्षित रखते हैं। निदेशक(कार्मिक),सीसीएल विशेष परिस्थितियों में रिक्ति की स्थिति को संशोधित करने का अधिकार अपने पास सुरक्षित रखते हैं। निदेशक(कार्मिक),सीसीएल का निर्णय अंतिम निर्णय होगा तथा इस संबंध में कोई अपील स्वीकार नहीं की जाएगी।
D(P), CCL/Management reserve the right to modify/alter/restrict/cancel the selection process, at his discretion without assigning any reasons whatsoever. D(P), CCL reserves the right to modify the vacancy position under special circumstances. The decision of the D(P), CCL will be final, and no appeal will be entertained in this regard.

9. सीआईएल द्वारा निर्गत CIL/C-5B/JBCCI-X/SC/Seniority /33, दिनांक : 11/02/2021 जो सीसीएल की वेबसाइट पर "जानकारी डेस्क" टैब के अंतर्गत उपलब्ध है के दिशा-निर्देशों के अनुरूप चयन आदेश निर्गम के 30 दिनों के भीतर पदस्थापित स्थान पर रिपोर्टिंग करने के उपरांत ही चयनित पद पर योगदान प्रभावी होगा।
The joining on the selected post will be effective only on reporting at the place of posting on selection within 30 days of issuance of the selection order as per the guidelines issued by CIL vide Ref.No.CIL /C-5B/JBCCI-X/SC/Determination of Seniority/33 dated11/02/2021 available on CCL website under "info desk" tab.

10. परीक्षा का पाठ्यक्रम लिखित परीक्षा की तिथि से पूर्व सीसीएल वेबसाइट पर प्रकाशित किया जाएगा।
The syllabus for the exam will be published on CCL website before the date of written examination.

11. इस आंतरिक अधिसूचना के सापेक्ष आवेदन प्राप्त होने की अंतिम तिथि तक जिन आवेदकों के आवेदन प्राप्त होंगे, उनके नाम सीसीएल वेबसाइट पर आवेदन समर्पित करने की अंतिम तिथि समाप्त होने के 3 दिन के भीतर प्रकाशित की जाएगी।
The names of the applicants whose applications received till the last date of receipt of application against this Internal Notification will be published on CCL website preferably within 3 days of the last date of submission of application.

12. अपूर्ण आवेदन या निर्धारित तिथि के बाद प्राप्त आवेदन अथवा अभ्यर्थी के हस्ताक्षर/ प्रासंगिक दस्तावेजों/ उचित माध्यम के बिना प्राप्त आवेदन अस्वीकृत कर दिए जाएंगे। आवेदनों में कर्मचारी द्वारा प्रस्तुत बायोडेटा विवरण की पुष्टि व सत्यापन सेवा-अभिलेख की जानी चाहिए तथा इकाई के कार्मिक अधिकारी द्वारा प्रमाणित की जानी चाहिए। इसी प्रकार, कर्मचारी द्वारा प्रस्तुत प्रमाण-पत्रों/अंक-पत्रों की स्व-अभिप्रमाणित प्रतिलिपि को उसकी मूल प्रति से सत्यापित तथा इकाई के कार्मिक अधिकारी द्वारा अभिप्रमाणित की जानी चाहिए। गांधीनगर अस्पताल, रांची एवं केंद्रीय अस्पताल, रामगढ़ तथा सुरक्षा विभाग के संबंधित कार्मिक अधिकारी अपने स्तर पर आवेदनों की उचित जांच की व्यवस्था करेंगे तथा प्रमाणित करेंगे कि आवेदक कैडर स्कीम में निर्धारित न्यूनतम अहर्ता तथा चयन के लिए पात्रता के संदर्भ में आवेदन किए गए पद के लिए विचार के लिए पात्रता रखता है। इसी प्रकार, कर्मचारी द्वारा समर्पित प्रमाण-पत्रों/अंक-पत्रों की स्व-अभिप्रमाणित प्रति का सत्यापन उसकी मूल-प्रति से किया जाना चाहिए और संबंधित कार्मिक अधिकारी द्वारा अभिप्रमाणित किया जाना चाहिए।
Incomplete application or applications received after due date or without signature of candidate / without relevant documents/ not through proper channel will be rejected. The bio data particulars furnished by the employee in the applications must be verified & confirmed from the Service Records and certified by the Unit Personnel Executive. Similarly, the self-attested copy of the certificates/marks sheets submitted by the employee must be verified from its original and attested by the Personnel Executive of the unit. The concerned Personnel Executive at Gandhi Nagar Hospital, Ranchi and Central Hospital, Ramgarh and Security Department will arrange proper scrutiny of applications at their level and will certify that the applicant is eligible for consideration for the post applied in terms of minimum qualification and eligibility for selection as laid down in the cadre scheme. Similarly, the self-attested copy of the certificates/marks sheets submitted by the employee must be verified from its original and attested by the concerned Personnel Executive.

सुरक्षा संवर्ग के कर्मचारी, गांधीनगर अस्पताल तथा केंद्रीय अस्पताल, रामगढ़ के में पदस्थापित कर्मचारियों को छोड़कर सीसीएल, मुख्यालय, दरभंगा हाउस, रांची में पदस्थापित कर्मचारियों द्वारा समर्पित आवेदन की पुष्टि एवं सत्यापन महाप्रबंधक(का/कर्मचारी-स्थापना), सीसीएल, मुख्यालय के कार्यालय में उपलब्ध सेवा-अभिलेख से की जानी चाहिए तथा कर्मचारी स्थापना विभाग के कार्मिक अधिकारी द्वारा प्रमाणित किया जाना चाहिए। संबंधित कार्मिक अधिकारी आवेदनों की उचित जांच की व्यवस्था करेंगे तथा यह प्रमाणित करेंगे कि आवेदक कैडर स्कीम में निर्धारित न्यूनतम अहर्ता एवं चयन पात्रता के संदर्भ में आवेदित पद पर विचार के लिए पात्रता रखता है। इसी प्रकार, कर्मचारी द्वारा समर्पित प्रमाण-पत्रों/अंक-पत्रों की स्व-अभिप्रमाणित प्रति का सत्यापन उसकी मूल-प्रति से किया जाना चाहिए तथा कर्मचारी स्थापना विभाग के संबंधित कार्मिक अधिकारी द्वारा अभिप्रमाणित किया जाना चाहिए।
The employees posted at CCL, HQ, Darbhanga House, Ranchi other than employees who belong to Security Cadre, employee of GNH and Central Hospital, Ramgarh, their applications must be verified and confirmed from the Service

Records available in the office of GM (P-NEE), CCL, HQ and certified by the Personnel Executive of NEE Department. Similarly, the self-attested copy of the certificates/ mark sheets submitted by the employees must be verified from its original and attested by the Personnel Executive of NEE Department. The concerned Personnel Executive will also arrange proper scrutiny of applications and will certify that the applicant is eligible for consideration for the post applied in terms of the minimum qualification and eligibility for selection as laid down in the Cadre Scheme.

मुख्यालय के विभाग/गांधीनगर अस्पतालकेंद्रीय अस्पताल/, रामगढ़ से अभ्यर्थी का चयन होने की स्थिति में चयनित अभ्यर्थी को स्थानापन्न विकल्प बिना कार्य मुक्त -करने की सहमति क्रमशः मुख्यालय के महाप्रबंध / विभागाध्यक्ष /प्रभारी सीएमएस (गाँधीनगर अस्पताल) / प्रभारी सीएमएस (केन्द्रीय अस्पताल), रामगढ़ द्वारा दी जाएगी ।

Consent for releasing the candidates without substitute from department in HQ/GNH/CH Ramgarh in the event of his/her selection shall be given by the CMS I/C (GNH)/CMS) I/C (CH Ramgarh)/GM/HODs at HQ respectively.

13. पात्र/अपात्र अभ्यर्थियों की सूची का सकारण प्रकाशन सीसीएल की वेबसाइट पर आपत्ति प्राप्त, यदि कोई हो तो, करने के लिए किया जाएगा, उक्त सूची के प्रकाशन की तिथि से 3 दिनों के बाद पात्र अभ्यर्थियों की अंतिम सूची सीसीएल वेबसाइट पर प्रकाशित की जाएगी।
The list of eligible/not-eligible candidates along with reason will be uploaded in the CCL website for inviting objection, if any within 3 days from the date uploading of the said list and after expiry of 3days, the final list of eligible candidates will be uploaded in the CCL website.

10/10/2023

महाप्रबंधक (का-कर्म. स्थापना)
GENERAL MANAGER (P-NEE)

Copy to:

1. **General Manager (System), CCL, Ranchi- with a request to up-load this Internal Notification with Annexure –A in CCL website under "What's New tab" immediately for perusal of the employees/applicants.**

   महाप्रबंधक (प्रणाली), सीसीएल, रांची- कर्मचारियों/आवेदकों के अवलोकन के लिए इस आंतरिक अधिसूचना को सीसीएल वेबसाइट में "नया क्या है" टैब के अंतर्गत अनुलग्नक-ए के साथ तुरंत अपलोड करने के अनुरोध के साथ।

वितरण/Distribution:

1. महाप्रबंधक, मगध-संघमित्रा/आम्रपाली-चन्द्रगुप्त/ पिपरवार/ उत्तरी कर्णपुरा/ बरका-सयाल/केंद्रीय-कर्मशाला,बरकाकाना/ अरगड़ा/कुजू/हजारीबाग/ रजरप्पा/ढोरी/बी.एवं क./कथारा/रजहारा ।
2. समस्त महाप्रबंधक/विभागाध्यक्ष, सीसीएल,मुख्यालय,रांची।
3. म.प्र./निदेशक(का.) के तकनीकी सचिव।
4. महाप्रबंधक, सिविल, सीसीएल रांची।
5. महाप्रबंधक, खान बचाव स्टेशन, रामगढ़।
6. विभागाध्यक्ष, आई आई सी एम राँची ।

(1–6:) अपने नियंत्रण के अधीन कार्यरत कर्मचारियों के मध्य इस आंतरिक अधिसूचना का व्यापक प्रचार के अनुरोध के साथ।

7. स्टाफ अधिकारी(का. एवं प्रशासन), सीसीएल, मगध-संघमित्रा/आम्रपाली-चन्द्रगुप्त/ पिपरवार/ उत्तरी कर्णपुरा/ बरका-सयाल/ केंद्रीय कर्मशाला, बरकाकाना/ अरगड़ा/कुजू/हजारीबाग/रजरप्पा/ढोरी/बो.एवं क./कथारा/ रजहारा ।
8. प्रभारी सीएमएस(गांधीनगर अस्पताल), सीसीएल, रांची।
9. प्रभारी सीएमएस(केंद्रीय अस्पताल), सीसीएल, रामगढ़।
10. प्रबंधक (पी-जीएनएच), सीसीएल, गांधीनगर अस्पताल, रांची।
11. सहायक-प्रबंधक (का.- केन्द्रीय अस्पताल), केन्द्रीय अस्पताल रामगढ़।
12. समस्त सूचना-पट्ट

परिशिष्ट – क / ANNEXURE–A

अनुवादक (प्रशिक्षु) , राजभाषा लिपिक वर्ग-III के पद पर आंतरिक अधिसूचना के सापेक्ष में आवेदन का प्रारूप।

FORMAT FOR APPLICATION TO THE POST OF TRANSLATOR(TRAINEE)(OL) CLERK GR.III AGAINST THE INTERNAL NOTIFICATION.

1.	पद, जिसके लिए आवेदन Application for the post of:	
2.	नाम (देवनागरी लिपि में) Name (in Devnagri script)	
3.	नाम(अँग्रेजी के बड़े अक्षरों में) Name (in Block Letters):	
4.	ग्रेड/श्रेणी के साथ वर्तमान पदनाम Present Designation with Grade / Category:	
5.	वर्तमान पदस्थापन Present place of posting:	
6.	पीआईएस सं. PIS No.:	
7.	मोबाइल नंबर Mobile No.	
8.	जन्म तिथि Date of birth:	
9.	अ.जा./अ.ज.जा./सामान्य Whether SC/ST/General	
	(अ.जा. /अ.ज.जा. के मामले में विधिवत स्व-अभिप्रमाणित वैध जाति प्रमाण-पत्र की छायाप्रति संलग्न करें/Photocopy of valid caste certificate duly self-attested must be enclosed in case if SC/ST)	
10.	नियुक्ति की आरंभिक तिथि/ Date of initial appointment:	
	(विधिवत स्व-अभिप्रमाणित नियुक्ति पत्र की छायाप्रति संलग्न करें/ Attach photocopy of the appointment letter duly self-attested)	
11.	प्रारंभिक नियुक्ति पर नियमतिकरण की तिथि Date of confirmation on initial appointment	
	(वर्तमान में कैट-1 के पद पर कार्यरत कामगारों के लिए लागू /Applicable for those who are presently designated as category-I)	

12. शैक्षणिक/व्यावसायिक अहर्ता/ Educational/Professional qualification

(विधिवत स्व-अभिप्रमाणित प्रमाण-पत्र की छायाप्रति संलग्न करें/Photocopy of certificate duly self-attested must be enclosed)

क्रम सं./ Sl.No	उत्तीर्ण परीक्षा/ Exam. Passed	संस्थान का नाम / Name of the Institute	बोर्ड/ विश्वविद्यालय / Board/University	उत्तीर्ण होने का का वर्ष/ Year of Passing	अंक % %age of Marks	श्रेणी/ग्रेड Div./Grade

घोषणा/वचन पत्र/ Declaration/Undertaking

प्रमाणित किया जाता है कि ऊपर दी गई जानकारी मेरे सर्वोत्तम ज्ञान और विश्वास के अनुसार सत्य एवं सही है। यदि ऊपर दी गई कोई भी जानकारी असत्य/गलत पायी जाती है या मेरे द्वारा समर्पित कोई प्रमाण-पत्र वास्तविक/प्रामाणिक नहीं पाया जाता है या शैक्षणिक प्रमाण-पत्र में अंकित जन्म-तिथि सेवा-अभिलेख से मेल नहीं खाती है अथवा कोर्स/संस्थान मान्यता प्राप्त/अनुमोदित नहीं है तो आवेदित पद के लिए मेरी उम्मीदवारी रद्द की जा सकती है और सीसीएल प्रबंधन के नियमानुसार अनुशासनात्मक कार्रवाई की जा सकती है। मेरे चयन उपरांत, मैं कंपनी की आवश्यकता के अनुसार कंपनी के किसी भी परियोजना में पदस्थापन के लिए तैयार हूं और पदस्थापन के स्थान में परिवर्तन के लिए आवेदन नहीं करूंगा।

Certified that the information given above is true and correct to the best of my knowledge and belief. If any of the information as furnished above is found to be incorrect/false or any certificate submitted by me is not genuine/ authentic or the date of birth in educational certificate does not Match with service record or the course/institute is not recognized/approved, my candidature for the post applied is liable to be cancelled & disciplinary action taken by the Management of CCL as per rule. On my selection, I am willing to be posted in any Project of the Company as per requirement of the Company and will not apply for change of place of posting.

कर्मचारी का हस्ताक्षर/Signature of the Employee

प्रमाण-पत्र/ Certificate

यह प्रमाणित किया जाता है कि अभ्यर्थी के चयन होने की स्थिति में विभाग से स्थानपन्न विकल्प बिना चयनित अभ्यर्थी को कार्य-मुक्त किए जाने पर सहमति दी जाती है।

This is to certify that consent has been given to release the candidate without a substitute from department in the event of his/her selection.

महाप्रबंधक/विभागाध्यक्ष,

विभाग
GM/HOD of Department